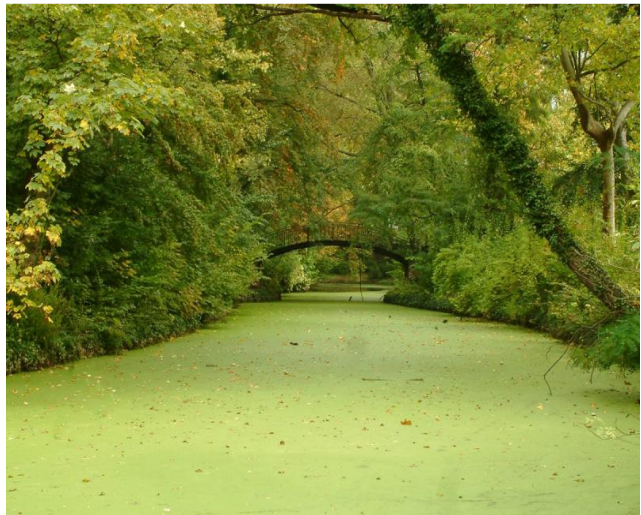
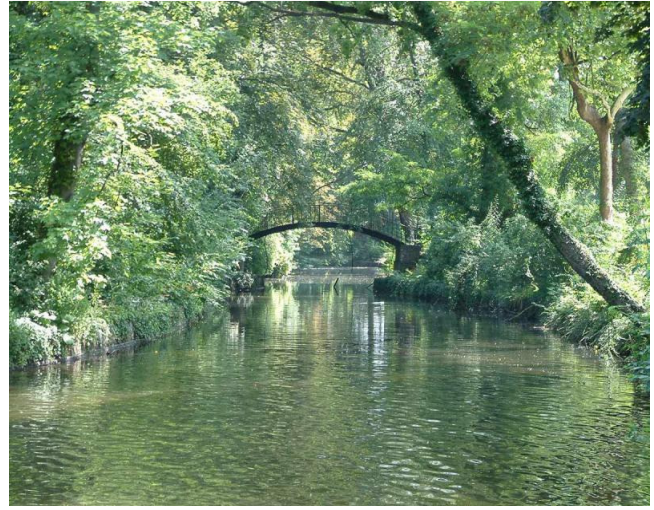


Changing of Seasons..

The following pictures are of the same place
but taken in different seasons...



Lessons on Life 生命的功課

There was a man who had four sons.

He wanted his sons to learn not to judge things too quickly.

So he sent them each on a quest, in turn,
to go and look at a pear tree that was a great distance away.

有一個人，他有四個兒子。

他希望他的兒子能夠學會不要太快對事情下結論，

所以，他依次給他四個孩子一個問題，

要他們分別出去遠方看一顆桃子樹。

The first son went in the winter, the second in the spring,
the third in summer, and the youngest son in the fall.

大兒子在冬天前往，二兒子在春天，
三兒子在夏天，小兒子則是在秋天前往。

When they had all gone and come back,
he called them together to describe what they had seen.
The first son said that the tree was ugly, bent, and twisted.

當他們都前去也都返家之後，
他把他們一起叫到跟前形容他們所看到的情景，
大兒子說那棵樹很醜、枯槁、扭曲。

The second son said no it was covered with green buds
and full of promise.

二兒子則說，不是這樣子，
這棵樹被青青的嫩芽所覆蓋，充滿了盼望。

The third son disagreed; he said it was laden with blossoms
that smelled so sweet and looked so beautiful,
it was the most graceful thing he had ever seen.

三兒子不同意，他說樹上花朵綻放、充滿香氣，
看起來十分美麗，這美景事他從來不曾見到過的。

The last son disagreed with all of them;
he said it was ripe and drooping with fruit,
full of life and fulfillment.

小兒子不同意他們三人的說法。
他說樹上結滿了果子、累累下垂。
充滿了生命果子與豐收。

The man then explained to his sons that they were all right,
because they had each seen but only one season in the tree's life.

這個人就對他四個兒子說：你們都是正確的。
因為你們四個人是在這棵樹的四個不同季節前往，
並且只看到其中一個季節的風景。

He told them that you cannot judge a tree, or a person,
by only one season, and that the essence of who
they are and the pleasure, joy, and love that come from
that life can only be measured at the end,
when all the seasons are up.

他告訴兒子們不可用一個季節的風景來評斷一棵樹或是一個人，
關於構成一個人是怎樣的一個人的要件，還有一個人生命的
歡愉、喜樂、愛，只能在他生命的盡頭時候來做衡量。

If you give up when it's winter,
you will miss the promise of your spring,
the beauty of your summer, fulfillment of your fall.

當你在冬天時候就放棄，
你就會錯過你生命春天的盼望、夏天的美麗、秋天的收成。

Don't let the pain of one season destroy the joy of all the rest.

不要讓一個季節的痛苦毀掉其他季節的喜樂。

Don't judge life by one difficult season.
Persevere through the difficult patches and better times
are sure to come some time or later.

不要因為一個痛苦的季節就對人生下結論，
持守忍耐度過這段艱難，美好的日子將在不久之後來到。